

TRI-POTINS

Le petit journal du Comité de Jumelage du Pays des Herbiers



NEWTOWN



LIEBERTWOLKWITZ



CORIA



COMMUNAUTÉ DE COMMUNES
DU PAYS DES HERBIERS



Le Comité de Jumelage du Pays des Herbiers remercie ses partenaires :



Humeau SARL
CHAUFFAGE SANITAIRE ÉLECTRICITÉ
ÉNERGIES RENOUVELABLES
ENTRETIEN TOUS TYPES DE CHAUFFAGE

Siège social : ZA des Bacheliers – 85590 LES ÉPESSES Tél. : 02.51.57.41.12
Ouvert du lundi au vendredi de 08h00 à 12h00 et de 13h30 à 18h00
Email : accueil@humeausarl.com
Découvrez nos réalisations et nos services sur nos sites Internet
www.humeausarl.fr et www.panneauxphotovoltaiques.fr



HYPER U

les Herbiers

LE CHOIX, LES PRIX LES PLUS BAS

Maison de la presse 

12 rue de l'Eglise
LES HERBIERS
Tél. 02 51 67 16 01

Club carte
ATOUT
Librairie -5%

librairie papeterie presse



Dominique PLANCHOT
Meilleur Ouvrier de France
Boulangerie 

Pain - Brioche - Pâtisserie
Cocktail - Chocolat
Restauration rapide

Nos boutiques

CHOLET - MONTAIGU - LA ROCHE-SUR-YON
LES HERBIERS - ARDELAY - ST PAUL EN PAREDS
La Cotinière - ILE D'OLERON - VALLET

www.tressedoree.com - @chat en ligne

FAURE Opticiens

Créateur de regards...



Créateur d'Animations visuelles

Les Herbiers 3, rue de l'Eglise



Cuisine
Salle de bains
Agencement
Escalier

des concepts à vivre

Tél. 02.51.34.62.07

www.guerin-bremaud.com

Show room : Rue des Mauges - ZA Les Epis - 85250 SAINT-FULGENT



LE MOT DU PRÉSIDENT DE LA COMMUNAUTÉ DE COMMUNES

2010 restera comme une belle année de festivités et d'échanges avec nos amis européens. Je tiens à saluer l'inventivité et les qualités organisationnelles de nos Comités de Jumelage, qui ont su, comme à l'accoutumée, nous surprendre et nous ravir.

A l'occasion de 10e anniversaire avec Newtown, le Pays des Herbiers avait ainsi organisé un week-end alliant découvertes touristiques, culturelles (la Tour des Arts), et activités sportives. Peu de temps après, j'ai pris part à la délégation qui s'est rendue à Coria, lançant les festivités, là encore, du 10e anniversaire de la signature de la charte avec nos amis espagnols. En effet, celle-ci a été ratifiée en octobre 2000 aux Herbiers et en avril 2001 à Coria. Un week-end placé sous le signe de la musique, puisque notre Ecole de Musique y était dignement représentée. Rendez-vous est d'ores et déjà pris pour 2011 au Pays des Herbiers, pour des retrouvailles aussi chaleureuses et conviviales, j'en fais le pari.

L'énergie et l'inventivité dont font preuve les bénévoles pour renouveler les activités et attirer sans cesse de nouveaux membres est sans doute la clé d'une telle longévité de nos échanges. Je souhaite que les liens étroits qui se nouent avec nos amis gallois, espagnols et allemands se renforcent toujours et nous permettent de trouver des synergies dans les domaines artistiques, sportifs mais également économiques ou technologiques. Le dynamisme du Comité de Jumelage est le digne reflet de l'ouverture de notre territoire hors de ses frontières.

*Marcel Albert
Président de la Communauté de Communes du Pays des Herbiers
Maire des Herbiers*



LE MOT DU PRÉSIDENT DU COMITÉ DE JUMELAGE

La résilience ! Voilà ce que nous attendons de l'Europe en 2011. On aimerait la voir se relever, repartir et nous faire oublier la crise, la tristesse, le désenchantement...

Au Comité de Jumelage, il nous faudra modestement, mais résolument, continuer à prendre notre place dans la construction de l'Europe du citoyen.

En 2010, nous avons eu le plaisir :

- de recevoir nos amis de Newtown pour fêter nos 10 ans de signature de charte.
- d'aller à Coria, également pour les 10 ans de jumelage, avec une délégation de plus de 90

personnes. A cette occasion, nous avons apprécié la participation de l'école de musique des Herbiers.

- d'accueillir nos amis de Liebertwolkwitz avec « l'Association 1813 ».

La foire du Chrono a clôturé les échanges 2010 avec la participation fidèle de Liebertwolkwitz – nos amis de Coria s'étant désistés au dernier moment - .

L'année 2011 sera aussi riche d'échanges et de manifestations amicales :

- accueil de nos amis de Coria pour fêter en retour les 10 ans de notre jumelage
- Jum'olympiades à Liebertwolkwitz début juillet. Nous espérons constituer la meilleure délégation possible pour partager de bons moments sportifs, en toute amitié.

Et bien sûr, nous continuons à avoir une vie interne très active :

- les cours de langue ont accru leur audience.
- au mois de mars, nous organisons notre désormais traditionnel « Bal Musette ».
- nous sommes toujours membres de l'AJVA (Association des Jumelages Vendée-Allemagne) et nous faisons partie, au plan national, d'un grand ensemble qui comprend aujourd'hui plus de 4000 villes et communes de France jumelées à plus de 6000 collectivités partenaires européennes.
- toutes les commissions – communication, hébergement, secrétariat, finances, festivités, jeunesse, remplissent efficacement leur rôle, indispensable à la bonne marche du jumelage.

A tous, aux membres du conseil d'administration, aux familles d'accueil et aux sympathisants du jumelage, je voudrais dire UN GRAND MERCI. Bon courage pour 2011 !

« Même si l'on trébuche, on lutte encore à genoux » (Sénèque)

*Bon Noël et Bonne Année.
Justin MUNI TOKE*

LE PETIT MOT DU PRÉSIDENT DE COMITÉ DE JUMELAGE DE NEWTOWN

The years 2009/2010 have been a very special for "Twinning" process between our two Communities with the celebration of the 10th anniversaries of the signing of the agreements in both Newtown and Le Pays des Herbiers.

It is encouraging that the visits between our two Communities show that the links are as strong as ever as on both occasions we welcomed friends new and old.

Inevitably and sadly over this period we have lost some of our most stalwart and founding members, victims to age and illness. Though twinning moves on and as we saw during the visits where old friendships were renewed, new friendships were being formed.

As we are all fully aware these events cannot happen without a great deal of work from the committees, their members and families in both our Communities, so can I take this opportunity to thank all those who have worked so hard in both the organisation and accommodating of "Twinners" on both side of Le Manche as well as wish everyone, all the best for the future and especially for the next ten years.

*Bob Davey
Chairman Newtown and District Twinning Association*



Les années 2009,2010 ont été particulières pour le Jumelage entre nos deux communautés avec La célébration du 10ième anniversaire de la signature de la charte entre Newtown et le Pays des Herbiers.

Il est encourageant de constater que les visites entre nos deux communautés maintiennent des liens toujours aussi solides comme ces deux occasions où nous avons accueilli nos amis nouveaux ou anciens.

Inévitablement et tristement durant cette période, nous avons perdu quelques-uns de nos membres fondateurs et les plus fidèles, victimes de la vieillesse et de la maladie. Malgré cela, le jumelage a continué et nous le constatons pendant ces visites, là où d'anciennes amitiés se renouvelaient, de nouvelles naissaient.

Nous sommes tous pleinement conscients que ces événements n'auraient jamais pu aboutir sans le grand investissement des associations, de leurs membres et de leurs familles.

Alors puis-je profiter de cette occasion pour remercier tous ceux qui ont tant travaillé pour l'organisation et l'accueil des membres du jumelage des deux côtés de la Manche.

De même je souhaite à chacun le meilleur à venir et spécialement pour les dix prochaines années.

Bob



10^E ANNIVERSAIRE : RÉCEPTION DE NOS AMIS GALLOIS



A l'Ascension 2009, nos amis de Newtown nous invitaient chez eux pour fêter nos 10 ans d'amitié. Quoi de plus normal que de les accueillir à notre tour pour commémorer cet anniversaire !

Le 30 avril, vers 13H00, voici donc nos jumeaux Gallois accueillis comme il se doit autour d'un buffet régénérateur. Puis suivent les visites de la brasserie Mélusine et la ferme des Coûts et enfin le départ dans les familles ; celles qui se connaissaient se retrouvent et les autres ont fait connaissance.

Le samedi matin 1^{er} mai, une visite de la ville est animée par Jean Vincent, des matches de basket internationaux ont enflammé la salle de l'étendue (malheureusement le stade de rugby lui, est resté éteint faute de combattants). Qui a fait quoi ???..... Ce que l'on sait, c'est que nous nous sommes tous retrouvés en fin de matinée pour la visite de la Tour des Arts où la fanfare (entente musicale du bocage) nous attendait à la sortie.



Après le déjeuner en famille, l'amphithéâtre de Jean XXIII a résonné de chants de la chorale de Mouchamps, de plusieurs représentations musicales et de quelques danses, des discours officiels et des applaudissements destinés à tous et particulièrement à Brian Davies et Jean Michon, nos premiers présidents qui étaient parmi nous. Et le soir..... ah le soir, c'est autour des tables bien décorées

et bien garnies et après quelques mots de nos présidents de comité, que nous festoyons (le mot est sûrement un peu fort), discutons, dansons et rions sans compter.

La matinée du dimanche s'est passée en famille (cela nous a permis de parfaire notre anglais !!?). Chacun a organisé ce moment à sa convenance. Mais bientôt, c'est l'heure du rassemblement pour le départ. Vers 16H00, le car nous a tourné le dos et les mains se sont balancées pour l'au-revoir.

Nous gardons plein de souvenirs de ce week-end, des relations qui vont peut-être continuer et des projets qui vont sûrement germer.

Ce n'est pas un petit peu ça l'Europe ?

Christine

LA SEVERN



La Severn prend sa source à Plynlimon, au Pays de Galles.

C'est est la plus longue rivière de Grande Bretagne, 354 km. Elle s'élève à une altitude de 610 mètres dans les montagnes des Powys. Elle s'écoule ensuite à travers le Shropshire le Worcestershire et le Gloucestershire. C'est la plus grande rivière en terme de débit d'eau en Angleterre et au Pays de Galles.

Un barrage a été construit il y a quelques dizaines d'années au dessus de Newtown afin de résoudre le problème des inondations. Il a été inauguré par la Reine Elisabeth II.

La Severn traverse notre ville jumelée de NEWTOWN. Elle offre de nombreux sites destinés à la promenade et au repos.

Le nom « Severn » serait dérivé d'un nom d'origine celtique « sabrin-â » de sens incertain.

Une étymologie populaire développée plus tard parlerait d'une

histoire mythique d'une nymphe du nom de Sabrina qui se serait noyée dans la rivière. Dans la mythologie Britannique Sabrina est la déesse de la rivière Severn. Il y a une statue de Sabrina dans les jardins de Dingle à la carrière à Shrewsbury.

La Severn possède de nombreux affluents dont le principal est la rivière Tern. Elle est navigable de l'embouchure jusqu'à Stourport. Au delà on n'y rencontre que des bateaux de plaisance ou d'excursion.

Un réseau de canaux la fait communiquer avec la Tamise, la Trent et la Mersey.

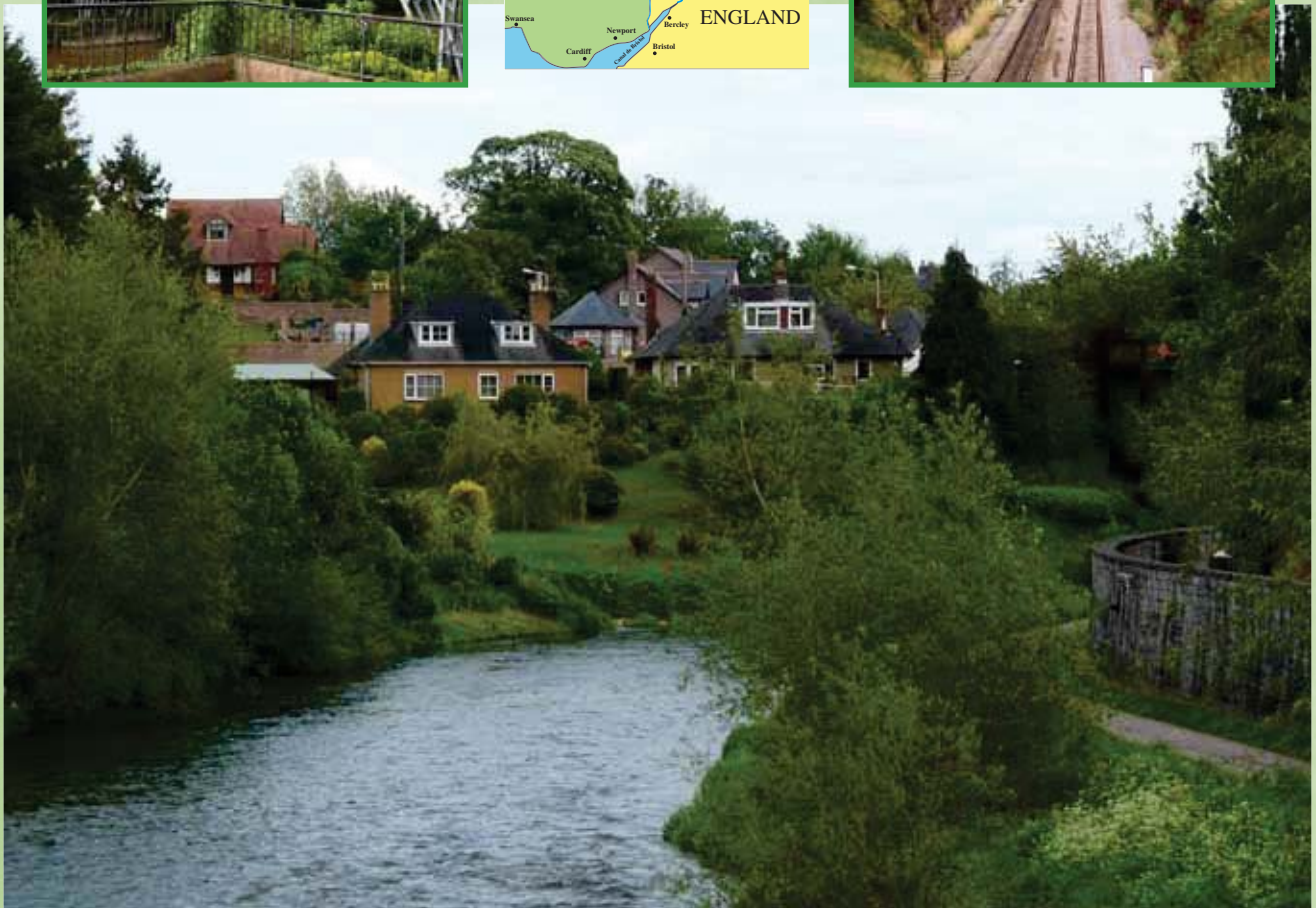
De nombreux ponts enjambent la Severn dont celui d' « Ironbridge » premier pont métallique au monde construit en 1779.

Le site d'Ironbridge a été désigné « site du patrimoine mondial » par l'UNESCO en 1986. Son importance historique est due à son rôle en tant que centre de l'industrie du fer dans les premières phases de la révolution industrielle.

Un tunnel ferroviaire de 7 km de long a été construit sous l'estuaire de la Severn en 1866 et passe au Nord de Bristol

La Severn se jette dans le canal de Bristol qui se déverse dans la mer Celtique.

Thérèse et Lionel



UN PETIT MOT DE ANGEL, PRÉSIDENT DU COMITÉ DE JUMELAGE DE CORIA

«Es para mí un orgullo saludar a mis amigos del País de Les Herbiers. Desde hace años estamos trabajando para crear una entidad común que acerque nuestras culturas, tradiciones, sectores productivos, y lo que es más importante, nuestro amplio tejido social. Quisiera mostrar mi agradecimiento a todos cuantos participáis, de las actividades del Comité de Hermanamiento del País de Les Herbiers, en especial a los que habéis trabajado tan duro para hacer que nuestro hermanamiento sea un éxito continuo.

Os deseo un feliz año 2011, que seguro nos traerá grandes momentos para compartir.

Angel



Je suis fier de saluer mes amis du Pays des Herbiers. Depuis de nombreuses années nous travaillons à l'élaboration d'une entité commune afin de rapprocher nos cultures, nos traditions, nos secteurs de production, et ce qui est plus important encore, notre large tissu social.

Je voudrais vous remercier, vous tous qui participez aux activités du Comité de Jumelage du Pays des Herbiers, et plus particulièrement vous qui avez travaillé si énergiquement pour que notre jumelage soit un succès dans le temps.

Je vous souhaite une heureuse année 2011, qui nous apportera de grands moments à partager.

Angel

CORIA - LE PAYS DES HERBIERS 10^E ANNIVERSAIRE



Le dixième anniversaire la signature de la Charte de Jumelage entre Coria et le Pays des Herbiers a été célébré à Coria le 15 mai 2010.

La délégation du Pays des Herbiers, d'une centaine de personnes, conduite par Monsieur Marcel ALBERT, Président de la Communauté de Communes et le Président du Comité de Jumelage Monsieur Justin MUNI-TOKE a été reçue par Monsieur le Maire de Coria à l'Ayuntamiento. (Mairie).

Les différents intervenants ont retracé le parcours effectué pendant cette décennie.

- Les échanges musicaux
- Les échanges sportifs
- Les déplacements pour présenter notre Pays (tourisme, histoire, gastronomie...) aux habitants de Coria
- Les visites de nos amis pour présenter à leur tour leur ville lors de manifestations comme le Chrono.

Ces rencontres ont permis de tisser de solides liens d'amitié. Les destinations de vacances sont maintenant orientées vers les villes jumelées.

Nous attendons nos amis Espagnols le 4 juin pour célébrer à notre tour le dixième anniversaire au Pays des Herbiers.

Lionel

UN WEEK-END AVEC NOTRE FAMILLE D'ACCUEIL A CORIA

« Aquí está vuestra casa ». C'est par ces mots que Vale (Valeriane) et José Pedro nous reçoivent dans leur appartement de la avenida Santa Virgen de Argeme, à Coria.

Ce chaleureux accueil nous fait vite oublier la longueur du voyage et la météo frisquette en ce jeudi de l'Ascension.

Nous arrivons de Salamanque où nous avons déjeuné avant de déambuler dans cette vieille ville riche d'Histoire. Qui a repéré la grenouille ? et l'astronaute ? aux entrées de la Cathédrale ? Il fallait avoir l'œil averti.

Nous voici donc chez nos hôtes pour un copieux dîner. La table ronde chauffée par un brasero regorge de boissons de toutes sortes, et bien sûr, c'est trop selon nous ! Mais pas pour José Pedro, cuisinier de service, aux petits soins. Et nous échangeons comme nous pouvons. Quelques « habla mas despacio por favor ! » rappellent à nos amis que le castellano n'est pas tout à fait maîtrisé.

José Pedro, cocinero averti, pratique un peu notre langue, surtout chantée : « Mon âne, mon âne a très mal à la tête... », « avec ma gueule de Métèque... », « Et j'ai crié, crié-é, Aline pour qu'elle revienne... » ...Elle n'est jamais revenue...

Nous n'en sommes qu'au 1er soir, et la convivialité, la disponibilité de nos accueillants seront constantes durant ces 3 jours. Ainsi, le samedi, ils ont à cœur de nous emmener à Ceclavin, d'où ils sont originaires. Nous sommes presque incollables maintenant sur ce village de 2300 habitants, 8 églises et 23 bars... Au pas de charge, nous sommes présentés aux parents de José Pedro. Leur accueil y est chaleureux. Impossible de refuser la petite collation : jamón, figues sèches et dulces accompagnés d'un petit vin doux « maison ». Puis, rapide passage à l'entreprise de notre hôte « materiales de construcción ». Le vieux Manitou élève

Vale à la cime des orangers et citronniers pour y cueillir les derniers fruits du verger attenant.

Enfin, dernier temps fort de cette matinée, la visite à l'atelier du maestro artesano alfarero (potier – céramiste) Julian Simon Gonzalez.

Surtout, ne pas manquer d'y faire le détour si vous êtes dans la région. Mais il faudrait également évoquer la sortie du vendredi à Trujillo, par le parc de Monfragüe. Dans le car, Marie-Aude s'évertue à nous faire répéter collectivement, en respectant la « jota », et s'appliquant à rouler les « r » là où il faut : « Jara » (la ciste), « brezo (la bruyère), « retama » (le genêt), fleurs observées sur notre route.

Comment ne pas parler des soirées musicales. La prestation de « nos » saxophonistes, au centre culturel, puis au café des arts, nous a particulièrement bien plu. Se risquer au paso doble, à travers la foule tenait presque de l'exploit.

Que dire de ces moments d'échanges dans la famille, dans les bars, dans le car, des paysages traversés étonnamment verts et fleuris sous les chênes verts..., du grand repas du jumelage avec double paella pour quelques uns..., du semi-marathon obligeant nos herbretais à l'abstinence avant l'épreuve. Ces sujets mériteraient de plus longs commentaires.

Bravo à toutes celles et ceux, de chaque côté des Pyrénées, qui ont piloté ce projet. Et surtout merci de nous avoir permis de vivre cet excellent week-end anniversaire du jumelage à Coria.

Yves et Dominique BILLAUD



ASCENSION 2010 - CORIA



Coria est une jolie petite ville d'Extramadure et les alentours n'en sont pas moins beaux.

En effet, le vendredi nous avons découvert la très ancienne ville de Trujillo et pour y arriver, nous avons traversé le parc national de Monfragüe. De magnifiques étendues colorées de jaune, mauve, blanc ont jalonné notre parcours, nous y avons vu des troupeaux de

moutons, de taureaux. Nous sommes passés au-dessus du fleuve Tage puis avons fait un arrêt à « el salto del gitano » un lieu où beaucoup d'oiseaux, surtout des rapaces, nichent sur un piton rocheux élevé.

Et enfin nous arrivons à Trujillo, ville natale du conquistador Pizarro (1476-1541). Quelle surprise lorsque l'on arrive au centre de la ville ! On a l'impression d'être dans un décor de cinéma : des bâtiments magnifiques, une place entourée d'arcades et puis la grande statue de Pizarro sur son cheval qui nous rappelle que c'est lui qui a créé la ville de Lima au Pérou (la même statue trône d'ailleurs à Lima). Et si on grimpe un peu dans les ruelles, on arrive sur le château d'où la vue sur les alentours est « imprenable » et magnifique. Partout dans la vieille ville, on se croirait revenu à l'époque de la conquête des Amériques.

De cette découverte de Trujillo, il nous reste des souvenirs magnifiques de l'architecture ancienne d'une petite ville espagnole. Le voyage mérite le détour !

Christine

MON 1^{ER} SEMI-MARATHON EN ESPAGNE

Après avoir retrouvé tous mes esprits (décalage horaire oblige) je vais vous conter notre aventure à Coria. Tout a commencé par un départ des Herbiers vers 23h mercredi soir et un voyage de 16h en autobus, une traversée des Pyrénées sous la pluie, la neige (solo un poco) et la fraîcheur. Après un long voyage fatigant pour certains (pose pipi toutes les 2 heures) nous nous sommes arrêtés à Salamanca pour un peu de tourisme et surtout pour se remplir l'estomac, le menu fut équilibré pour des athlètes confirmés et motivés : «paëlla y vino tinto (prenez votre dico) ». Ce n'est que le jeudi soir à 19h30 que nous sommes arrivés et avons été accueillis à bras ouverts par «los amigos» espagnols. Pour certains la nuit fut calme et reposante (je parle pour moi), pour d'autres la fête ne faisait que commencer (bière Mahou....).



Le vendredi fut une journée touristique : Monfragüe, la ville Trujillo, puis musicale et s'acheva par un buffet en plein air à l'hôtel Palacio (avec chauffage). Quelques personnes du groupe ont eu la chance de repérer le parcours du semi, et surtout «cette» côte de 10% (280 m seulement) à 2 km de l'ar-

rivée et tant redoutée par les Espagnols. Le samedi matin (jour du semi) fut consacré à la visite guidée de Coria, suivi d'un repas équilibré vers 14h30 avec toute la délégation française (81 personnes) et leurs amis espagnols. Au menu : paëlla en entrée (assiette bien pleine), suivi d'un plat de viande en sauce accompagné de pommes de terres (dorées à la l'huile d'olive) et pour terminer d'une glace vers 15h30 (menu idéal d'avant course) et tout ça agrémenté de vin rouge. A 18h45, nous nous retrouvons sur la ligne de départ pour la photo, 19h30, nous passons aux choses sérieuses, sur 227 concurrents nous sommes 9 coureurs des Herbiers, et seulement 13 femmes. Un circuit composé de pavés (en ville), de 13 km de campagne (sable, cailloux et chemins de terre) et de cette fameuse côte de 10% sur pavés. Une température d'environ 20°C et un superbe soleil et beaucoup, beaucoup d'applaudissements de la part des spectateurs venus nombreux pour une si petite course.

De ma course (en 2h07) j' ai pu apprécier aussi le coucher de soleil sur la campagne et le vol des cigognes.

Au final, un beau parcours, une côte de 10% qui passe facilement (du moins pour moi). Une coupe au premier «local», Christophe, et une coupe pour la seule féminine du groupe pour une 3^{ème} place de la catégorie Vétéran B (seulement 3 VB inscrites).

PS : Recette pour réussir un semi en Espagne : 16 h d'autobus, de la marche à pied, assaisonné de bière locale «Mahou», de «vino tinto» et de «churos» bien huileux, accompagné d'une cure de paëlla et de tortilla, relevé avec 2 à 3 heures de sommeil par nuit.

Nous sommes tous revenus avec plein d'images et une folle envie de retourner à Coria pour faire cette course, et surtout faire la fête et retrouver nos amis espagnols. Avec ce voyage j'ai pu améliorer mon accent et surtout enrichir et dépoussiérer mon vocabulaire un peu léger, en effet j'étais dans une famille qui ne parlait que très peu le français. j'ai donc abusé du vocabulaire de base : «Hola» - «Que tal» - «gracias» - et surtout «no entiendo» Bref, c'était un super voyage. Adios Amigos

Armelle GRIZEAU



L'ÉCOLE MUNICIPALE DE MUSIQUE À CORIA

Une dizaine d'années déjà qu'a eu lieu le déplacement de l'école de musique aux Pays de Galles avec Newtown.

Quel projet ambitieux ! Faire voyager les 60 musiciens de l'orchestre symphonique était un pari osé. Un pari réussi, grâce à Marie-Aude et à l'engagement du regretté Henri Robert, hélas décédé depuis.

Quel souvenir aussi ! Il m'arrive de revoir certains élèves de l'époque (avec leurs enfants !). Je peux alors mesurer combien le souvenir de cette épopée a laissé des traces inoubliables dans leur mémoire d'adolescent aujourd'hui devenu adulte.

Le voyage à Coria concernait certes moins de musiciens mais restera un temps fort de l'histoire de l'Ecole Municipale de Musique.

Cinq élèves de la classe de saxophone, leur professeur Solenne Lomet et trois collègues enseignants à Nantes étaient cette fois ci du voyage.

La nuit fut longue, chacun s'escrimant à transformer un maudit siège vertical en couchette douillette....

Mais la visite de Salamanque fut la première récompense. Quelle ville étonnante, belle, et chargée d'histoire. Une idée pour un futur périple ... en moto !

L'accueil à Coria fut la deuxième récompense. Malgré le temps maussade et la fatigue nous avons immédiatement senti que nous étions les bienvenus. Ça fait vite oublier les 18 h de car... Troisième récompense le lendemain avec la découverte de Coria et de sa région, et aussi l'occasion de découvrir nos jeunes élèves sous un autre jour. Florent et Simon, par leurs éclats de rire, leur spontanéité et ... leur succès auprès des jeunes filles de Coria, sont passés du statut d'élèves sérieux et appliqués à celui d'adolescents malicieux et attachants.

La quatrième récompense fut le concert mijoté par Solenne Lomet. Devant une salle comble, l'ensemble de saxophones puis le quatuor professionnel « Lil'o sax » ont proposé un programme de très grande qualité, à la hauteur des ambitions de notre ville en matière d'enseignement artistique.

L'un des moments les plus surprenants pour moi restera néanmoins sportif et non musical !

Bon sang, comment font ces coureurs à pied pour tenir aussi longtemps sous un tel soleil ?

Quelques mois après notre retour, cette aventure reste une récompense en elle-même car elle nous aura permis de nous révéler un peu plus les uns aux autres.

Et même si Florent est parti poursuivre ses aventures musicales dans une autre ville, je sais que ces quelques jours sont à jamais gravés dans sa mémoire.

Serge CHARPENTIER





La région de Las Hurdes, située au nord de la province de Cáceres, couvre 470 km². D'une beauté singulière, c'est une enclave naturelle délimitée par des barrières montagneuses : au nord la Sierra de Francia et la Sierra de Las Mestas, à l'est los Montes de La Alberca et Sotoserrano, à l'ouest la Sierra de Gata. Entre les montagnes se blottissent des vallées paisibles dans lesquelles on pénètre par des défilés accidentés comme « EL Portillo », « Los

Ladrones », « El Manzano » etc... Dans plusieurs de ces vallées coulent des rivières qui, pour la plupart, se jettent dans le rio Alagon, lui-même affluent du Tajo. Ces rivières doivent parfois franchir des dénivelés impressionnants et forment de magnifiques cascades comme celles de El Gasco (70m) ou El Chorrito.

Les villages semblent accrochés aux pentes souvent abruptes des montagnes, et présentent encore de nos jours leurs caractéristiques anciennes. Les rues, par manque d'espace, se resserraient au maximum ; il y avait juste la place pour le passage d'un homme ou d'un animal. Leur orientation était conditionnée par les grands dénivelés du terrain. Nombre d'entre-elles étaient des impasses ou tout simplement des escaliers abruptes. Il reste encore aujourd'hui, dans de nombreux villages comme Martilandrán, Riomalo, El Gasco, La Fragosa, Aldehuela (pour ne citer que quelques uns) de très nombreux exemples de maisons traditionnelles, construite en ardoises et en terre, avec des toits de paille et de fougères couverts d'ardoises plus sombres. Ces maisons avaient, pour seule ouverture, un trou par lequel rentrait la lumière et se faisait l'aération, et qui servait de porte. Elles se composaient généralement de deux pièces exiguës dans lesquelles cohabitaient les personnes et les animaux. Aujourd'hui ces maisons servent d'étables ou de resserres à outils.



On a beaucoup parlé du caractère « hurdano », comme si Las Hurdes étaient une région hostile et même réfractaire à tout contact humain. Les cinéphiles se souviennent certainement du film de Luis Buñuel « Tierra sin pan » (terre sans pain), seul film documentaire du cinéaste et remarquable par son sujet, la misère en milieu rural ; Buñuel voulait simplement que l'Espagne prenne conscience de la pauvreté extrême dans laquelle vivait cette région. Le film, réalisé en 1933, sera censuré en 1936 !

En réalité l'« hurdano » a pris conscience d'avoir été souvent exploité par les médias. Il a réalisé aussi qu'autour de lui avait été créée une légende pour dénigrer sa personne. Nombreux ont été les photographes et autres reporters qui se sont rendus dans la région de Las Hurdes pour photographier ces gens qui, pour des raisons variées, pouvaient présenter des « anomalies ». Durant la première moitié du franquisme (1939 - 1975) Las Hurdes étaient une région très pauvre, et très difficile d'accès, et par conséquent abandonnée des autorités centrales, et il est certain que des anomalies, conséquences en général de la consanguinité, ont pu être observées chez certains habitants. Mais ces cas étaient très localisés et font désormais partie du passé. Dans les années 60, comme de nombreuses régions rurales, Las Hurdes ont du faire face à un exode rural important, ce qui n'a pas favorisé le développement de la région.

De nos jours certains voudraient encore faire croire que ces séquelles perdurent, mais il n'en est rien, même s'il est vrai que dans cette région on consulte encore les guérisseurs, les devins, même si on prête encore à certains des dons de sorcellerie (l'une des dernières sorcières a vécu à El Casar, mais a dû quitter la région !), même si de nombreuses légendes continuent à circuler, certaines d'entre

elles ayant d'ailleurs contribué à porter préjudice aux habitants au fil de l'histoire. Chaque village a sa légende, qui se transmet de génération en génération.

L'abandon et l'isolement auxquels a été condamnée cette petite partie de l'Espagne, ont obligé ses habitants à rechercher les réponses à leurs interrogations auprès de gens qu'ils pensaient dotés de pouvoirs surnaturels. La population n'est pas responsable. Les seuls coupables sont ceux qui ont laissé cette région pendant trop longtemps sans écoles, sans soins médicaux, sans contact avec le monde extérieur en plein développement.



Aujourd'hui la région de Las Hurdes a su tirer partie de ses richesses naturelles que bien d'autres régions lui envie. On voit s'y développer un tourisme rural important, on y développe les chemins de randonnée, on y crée des centres d'études et de recherches sur l'environnement. Et cette belle région, non touchée par la pollution, a une faune riche et une flore typique malgré l'aridité du sol.

Si vous souhaitez, au printemps, faire de la randonnée dans cette région, vous traverserez de grandes étendues couvertes de cistes blancs et de bruyères mauves, de thym, de romarin, de chèvrefeuille. Vous traverserez des bois de châtaigniers, de houx, d'aulnes, de chênes liège et de chênes verts. Lorsque vous vous rapprocherez des villages vous trouverez des figuiers, des pommiers, des poiriers et surtout des cerisiers dont la culture se développe très (et peut-être même trop) rapidement. Et au milieu de cette végétation vous rencontrerez des cigognes, des faucons, des vautours, des abeilles (le miel des Las Hurdes est un des meilleurs d'Espagne), des chèvres, des mulets et des ânes (qui en raison des chemins encore caillouteux restent encore un moyen de locomotion bien pratique). Enfin si vous aimez la pêche vous trouverez des truites et des barbeaux, mais vous ne serez sûrement pas seul au bord des rivières aux eaux transparentes !

Marie-Aude



NEUJAHRSGRÜSSE 2011

Sehr geehrter Herr Marcel Albert,
liebe Mitglieder des Partnerschaftskomitees in Les
Herbiers,
liebe Einwohner des Gemeindeverbandes der Pays
des Herbiers!



Cher Monsieur Marcel Albert,
Chers membres du Comité de Jumelage aux Herbiers,
Chers habitants de la Communauté de Communes du Pays
des Herbiers !

Depuis beaucoup d'années il y a une relation étroite entre
les gens de votre région et les amis de Liebertwolkwitz.
Nous nous voyons chaque année aux différentes manifes-
tations, parlons et fêtons ensemble, ce qui nous permet de
nouer des liens très utiles pour l'avenir.

Cette amitié entre nos peuples nous rend fiers.

Nous savons estimer la valeur de nos relations et au cours des
prochaines années nous voulons investir toute notre force dans
le développement et multiplier nos contacts.

En 2011 nous entreprendrons, avant tout, de grands efforts pour
faire les jumolympiade du 30 juin au 04 juillet, une expérience
inoubliable pour tous les participants.

Pour cela nous avons aussi besoin particulièrement de votre sou-
tien et de ceux de vos villes jumelées Coria et Newtown !
Nous vous attendons avec impatience et beaucoup de joie!

Nous souhaitons à tous ceux que nous connaissons aux Herbiers
et alentours, et particulièrement aussi à ceux-ci qui voudraient
encore faire notre connaissance, une joyeuse fête de Noël et un
bon départ dans la nouvelle année !

Jörg Wolf

Freundschaftsverein Liebertwolkwitz - Pays des Herbiers

Seit vielen Jahren besteht nun schon eine enge Ver-
bindung zwischen den Menschen in eurer Region und
den Freunden in Liebertwolkwitz.

Wir sehen uns jedes Jahr zu verschiedenen Anlässen,
reden und feiern miteinander und knüpfen dabei so manchen
nützlichen Kontakt.

Diese Freundschaft zwischen unseren Völkern macht uns stolz.
Wir wissen den Wert unserer Beziehungen zu schätzen und wol-
len auch in den kommenden Jahren all unsere Kraft in die Weite-
rentwicklung und Multiplikation unserer Kontakte investieren.

Im Jahre 2011 werden wir vor allem große Anstrengungen un-
ternehmen, die Olympiade der Partnerschaften vom 30. Juni bis
zum 04. Juli zu einem unvergesslichen Erlebnis für alle Beteilig-
ten werden zu lassen.

Dazu brauchen wir natürlich auch besonders eure Unterstützung
und die eurer Partner in Coria und Newtown!

Wir erwarten euch mit Spannung und großer Vorfreude!

In diesem Sinne wünschen wie allen, die wir in Les Herbiers und
Umgebung kennen, und besonders auch denen, die uns noch
kennen lernen möchten, ein frohes Weihnachtsfest und einen
gesunden Start ins neue Jahr!

Jörg Wolf

*im Namen des Freundschaftsvereins Liebertwolkwitz – Pays
des Herbiers e.V.*



RECEPTION DES ALLEMANDS DE LIEBERTWOLKWITZ

Du 4 au 8 juin 2010 une cinquantaine d'Allemands de Liebertwolkwitz est venue découvrir le Pays des Herbiers accompagnée de quelques habitués. Le but de ce séjour était de visiter le Puy du Fou : le grand parcours et le spectacle de la cinéscénie.

L'association 1813 prépare pour 2013 une grande fresque historique pour commémorer le bicentenaire de la bataille des nations : Grand évènement historique rappelant la défaite des troupes Napoléoniennes contre la coalition (Prusse, Autriche, Russie).

A notre grande surprise, ils descendirent du car tous vêtus de costumes de l'époque Napoléonienne. Après une première prise de contact, les traditionnelles photos, vin d'honneur et buffet dinatoire et la visite du Pays des Herbiers, ils se retrouvèrent dans leur famille d'accueil avec l'envie de tisser des liens d'amitié malgré parfois la barrière de la langue.

Le dimanche, journée libre, a permis aux familles d'organiser barbecue à la maison ou pique-nique à la mer, etc. Et chacun de se retrouver par petits groupes, pour échanger ces moments d'amitié que crée le Comité de Jumelage.

Rendez-vous donc en Octobre 2013 à Leipzig Liebertwolkwitz pour assister à cette commémoration.

Marie-Thé.



UNE RÉGION EN CHANGEMENT

Depuis le début des années 1990 la société LMBV est responsable de l'assainissement des déchets de l'industrie minière. Il s'agit de sites industriels avec des centrales électriques, des ateliers de fabrication de briquettes et surtout des surfaces de mines à ciel ouvert. La loi oblige cette société à rendre ces lieux sains pour une réutilisation ultérieure



LA TRADITION MINIÈRE

Le paysage des nouveaux lacs de Leipzig „Leipziger Neuseenland“ comprend quasiment toute la région des mines en Allemagne centrale. L'exploration et le traitement du charbon ont presque touché le périmètre de Leipzig, attirés par l'énorme quantité de charbon dans les sous-sols. L'année de changement de la politique d'énergie, on a trouvé autour de Leipzig 20 mines à ciel ouvert, 27 sites de fabrication de briquettes et 8 centrales électriques. Plus de 60.000 mineurs ont travaillé dans ces mines qui ont favorisé des avancées techniques mais qui ont causé aussi des dégâts sur l'environnement. Le village de Magedeborn et quelques autres furent engloutis et les habitants déplacés.

Pour ne pas oublier la tradition minière, le projet « Straße der Braunkohle » (la rue du charbon) a vu le jour. Le but de cette organisation est de présenter la nature et le paysage, la technologie, l'éducation et l'histoire de la région aux habitants mais aussi aux visiteurs du triangle urbain Leipzig-Halle-Dessau. La « Straße der Braunkohle » lie les témoignages de géologie avec les traditions minières et les visions diverses du futur.

LE NOUVEAU PAYSAGE



Depuis 1990, la région au nord et au sud de Leipzig procède à un changement spectaculaire et unique en Europe. Une planification du paysage moderne et la conception urbaine passionnent en même temps que se développent des possibilités de loisirs nouveaux et excitants. L'eau est l'élixir de la vie de notre nouvelle région touristique. Après ce changement, plus de 7.000 hectares de plan d'eau attendent les visiteurs.

Les multiples fleuves de la ville de Leipzig sont la base pour l'avenir car on veut construire des liaisons navigables avec le « Leipziger Neuseenland ». (Une toile d'araignée de 225 kms de canaux, à 400 m du centre de Leipzig se trouve le port de la ville). Le but final est une liaison fluviale entre Leipzig et Hamburg.

Depuis 2008, il existe une base nautique « canoë-kayak » la plus moderne d'Europe au Lac Markkleeberg.



Actuellement, le projet n'est pas terminé, mais le succès touristique est déjà visible. Situé à la sortie de l'autoroute A 38, le parc d'attraction BELLANTIS offre aux familles plus de 60 attractions et spectacles (MEGA-Grand Huit HURACAN). Actuellement, le projet n'est pas terminé, mais le succès touristique est déjà visible. Le parc est ouvert d'Avril à Octobre.

Anke et Petra



LES COURS DE LANGUES



Cours d'allemand conversation

Depuis le mois de septembre les cours de langues ont repris. Ils connaissent un succès grandissant, puisque cette année 56 personnes (de tous âges) sont inscrites : 20 en anglais, 11 en allemand et 26 en espagnol. Deux nouveaux groupes ont d'ailleurs été créés, l'un en anglais et l'autre en espagnol.

Le principe reste le même : petits effectifs, ambiance décontractée, chacun devant se sentir tout à fait à l'aise pour s'exprimer quel que soit son niveau.

Si vous souhaitez vous remettre à l'anglais, l'allemand ou l'espagnol, vous pouvez vous inscrire, même en cours d'année. Par contre si vous souhaitez en commencer l'apprentissage, il vous faudra attendre la prochaine rentrée.

Pour tous renseignements (horaires, tarifs) vous pouvez vous adresser au 02 51 67 06 36 ou au 02 51 92 93 01

La commission Langues



Cours d'allemand débutant



Cours d'anglais conversation



Cours d'anglais débutant



Cours d'anglais niveau 2



Cours d'espagnol débutant



Cours d'espagnol niveau 2



Cours espagnol niveau 3

COMMISSION HÉBERGEMENT



Comme prévu nous avons accueilli le week-end du 1er mai 37 Gallois et début juin 36 Allemands de l'association de la bataille des Nations. Lors de ces manifestations, notre commission a sollicité les familles pour héberger nos hôtes. Le Comité de Jumelage tient sincèrement à les remercier. Le week-end de l'Ascension 2011 sera riche en échanges. Nous attendons un groupe d'Espagnols pour fêter le 10ème anniversaire de la signature de la charte ainsi que les coureurs du relais CORIA les HERBIERS. Pour cette occasion nous vous solliciterons de nouveau. Il vous suffit de nous téléphoner au 02 51 66 21 20 ou de vous connecter sur le site du comité de jumelage : www.jumelage-paysdesherbiers.fr
Nous vous remercions vivement de votre participation.

La Commission Hébergement

HELLO !!! « ONCLE PICSOU » !!!..... ...ET NOS FINANCES COMMENT VONT-ELLES ????

« BIEN » Rassurez-vous !!!

A l'heure où sont rédigées ces lignes il n'est pas possible de donner un diagnostic précis. Mais d'ores et déjà on peut annoncer un bilan positif pour cette année 2010.

En effet, outre la subvention de la Communauté de Communes, le bilan de la soirée dansante de Mars est très positif (3000€) cela n'a pas toujours été le cas...

D'autre part, l'année écoulée a été moins chargée en événements (pas de Carrera, un seul déplacement à Coria...) ce qui ne sera pas le cas en 2011 (Carrera, 10ème anniversaire avec Coria le W.E. de l'Ascension, Jum-Olympiades à Leipzig...) ...comme l'écureuil, il faut prévoir, amasser, faire quelques réserves et espérer que le futur après-midi dansant sera aussi prolifique que le dernier en date.

Aussi : Prévoyance et Prudence pour le futur exercice 2011!!! En 2010, 131 familles du Pays des Herbiers ont adhéré en payant leur cotisation soit 10€.... Oubli, indifférence... cela nous paraît une faible proportion pour une communauté de 26000 habitants...

A CE PROPOS ...

...AVEZ-VOUS SONGÉ A REGLER LA VOTRE ???

Il n'est jamais trop tard pour bien faire, mettre ses comptes à jour et venir participer aux échanges d'amitié avec nos partenaires Européens.

Le Trésorier du Comité de Jumelage du Pays des Herbiers,

Rémy... alias « Oncle PICSOU »

LE COMITE DE JUMELAGE, COMMENT CA MARCHE ?

(C'EST PAS SORCIER)



Le CA au travail

Le Comité de Jumelage du Pays des Herbiers est composé d'un Conseil d'Administration de 27 membres.

De ce conseil est issu le bureau :

- Un président
- Une vice-présidente
- Une secrétaire
- Un trésorier

L'ensemble des membres du conseil d'administration est réparti dans les commissions suivantes :

- **Communication**
- **Hébergement**
- **Festivités**
- **Langues**
- **Sport**
- **Jeunes**
- **Chrono**
- **Voyages**

Les membres peuvent faire partie d'une ou plusieurs commissions.

Chaque commission s'organise et étudie les différents projets. Lors des réunions mensuelles, le responsable de la commission présente les travaux effectués et le conseil d'administration les valide ou demande des compléments d'études.

Des comptes-rendus sont effectués à la fin de chaque réunion de commission et à la fin de chaque réunion mensuelle.

Des Interlocuteurs privilégiés sont nommés pour chaque ville jumelée : Newtown, Coria, Liebertwolkwitz.

Ils interviennent également à chaque réunion mensuelle en fonction des événements et des informations données par ces dernières.

Par internet, plusieurs fois par an, le « jumelage Info » vous informe de l'avancement des travaux.

Ceux-ci sont présentés et commentés chaque année lors de l'Assemblée Générale du mois de Janvier.

TAPAS



Vous connaissez tous ces petits en-cas, plus appétissants les uns que les autres, que l'on sert dans les bars espagnols à l'heure du déjeuner et du dîner, et que l'on accompagne d'une bonne bière, ou d'un petit verre de vin blanc sec de Jerez ou de Montilla. Mais connaissez-vous l'origine du mot « tapas » qui signifie « couvercles » ?

Autrefois on désignait par ce mot les petites tranches de pain que, dans les bars, on plaçait sur les verres pour éviter que les mouches, ou autres bestioles indésirables, ne rentrent ! Et un jour, en Andalousie, on eut l'idée de poser des morceaux de jambon, de chorizo, des olives etc.... sur ces couvercles. Et c'est ainsi que naquirent les traditionnelles tapas.

Voici une recette de « Pimientos del Piquillo » qui va permettre aux amateurs de poivrons, de réaliser à peu de frais quelques délicieuses tapas. Je vous la présente en trois versions différentes.

Pour 6 à 7 piments farcis

Une boîte de pimientos del piquillo de 200 g environ (piments rouges doux et grillés au feu de bois), sel, poivre et brins de fines herbes pour la garniture.

Garniture 1 . Aux fines herbes et fromage frais

225g de fromage frais, 1 gousse d'ail hachée, 1 c. à café de jus de citron, 4 c. à soupe de persil plat haché, une c. à soupe de menthe fraîche hachée, 1 c à soupe d'origan haché.

Dans un saladier, mettre le fromage frais, ajouter le jus de citron puis les autres ingrédients, saler et poivrer.

Garniture 2 . Au thon et à la mayonnaise

200g de thon à l'huile d'olive, 5c. à soupe de mayonnaise, 2c. à soupe de jus de citron frais, 2c. à soupe de persil plat haché.

Mettre le thon dans un saladier, et mélanger avec la mayonnaise, le jus de citron et le persil. Ajouter une c. à soupe de l'huile des piments. Saler, poivrer.

Garniture 3. Aux olives et fromage de chèvre

50 g d'olives noires dénoyautées et hachées, 200 g de fromage de chèvre, 1 gousse d'ail hachée.

Mettre les olives dans un saladier, ajouter le fromage de chèvre, l'ail et 1c. à soupe de l'huile des piments. Bien mélanger, saler et poivrer.

Farcir délicatement les piments, et mettre au minimum deux heures au réfrigérateur, jusqu'à ce que le tout soit bien ferme. Pour servir, garnir les piments de fines herbes.

Qué aproveche !

LA TARTE AU FROMAGE BLANC

Käsekuchen en allemand ressemble au cheese-cake mais avec une texture différente, elle est plus aérée, plus légère, plus "fraîche".

On trouve la première recette de ce "gâteau" à Nuremberg (livre de cuisine de Anna Wecker en 1598)

Recette pour une tarte :

Pâte :

- Sabler 180 grammes de farine avec ½ sachet de levure
- 65 grammes de sucre, 65 grammes de beurre

- Incorporer 1 oeuf entier et 40 grammes de lait

- Foncer un moule à bords hauts si possible à charnière de 24 cm de Ø avec la pâte



Appareil :

- Battre au fouet 1 kg de fromage blanc frais, 180 grammes de sucre semoule, 1 sachet de pudding parfum chantilly (Ancel), 3 jaunes d'oeufs.

- Incorporer une boîte de lait concentré ½ écrémé non sucré (Gloria) et 3 blancs d'oeufs montés en neige.

Cuisson et finition :

- Garnir le moule sitôt l'appareil réalisé.

- Enfourner à +180 °C pendant 50 minutes à 1 heure (température baissée en fin de cuisson).

- Défourner le moule et attendre 5 à 6 minutes.

- Retourner sur une grille et laisser refroidir.

- Retourner et démouler la tarte.

- La présenter saupoudrée de sucre glace sur plat rond. On peut l'accompagner de coulis divers (fruits rouges...), miel...

A déguster avec un Gewurztraminer.

WELSH CAKE

280g de farine

65g de sucre

2 c à café de levure chimique

114 c à café de sel

114 c à café de cannelle en poudre

114 c à café de macis

113g de beurre

50g de raisins

1 œuf

4 c à soupe de lait



Préparation :

Mettre dans un grand bol tous les ingrédients secs : farine-sucre-levure-sel-cannelle-macis et raisins secs.

Ajouter le beurre coupé en petits morceaux.

Mélanger avec les bouts des doigts pour avoir une consistance qui ressemble à la chapelure. Ajouter l'œuf battu et le lait.

Mélanger le tout pour avoir une pâte homogène.

Sur un plan de travail fariné, étaler la pâte de 4 cm d'épaisseur et couper des petits cercles avec un emporte-pièce.

D'habitude ces scones sont cuits à la poêle, mais j'ai préféré la cuisson au four.

Enfourner à 180 °C jusqu'à ce que les scones deviennent dorés.



Kartoffelsalat

für 6 Personen

Zuerst 500 gr. Kartoffeln kochen. Dann eine große Zwiebel, eine rote und eine gelbe Paprika, eine Gurke und vier Tomaten ganz klein schneiden. Die kalten Kartoffeln pellen und schneiden.
Für das Dressing 200 gr. Naturjoghurt mit 5 EL Ketchup, 1 EL Öl und etwas Curry mischen. Zum Schluss alles in einer Schüssel gut mischen.

Guten Appetit!





Frikadellen

für 6 Personen

2 Zwiebeln und Petersilie klein hacken. 200 gr. trockenes Brot mit 2 EL Milch einweichen.
1 kg Hackfleisch und 2 Eier in eine Schüssel geben und alles gut mischen, mit Salz und Pfeffer würzen.
Alles 2 Stunden in den Kühlschrank stellen. Dann aus dem Fleischteig Frikadellen formen und braten.

Kann man kalt oder warm essen.



2011...

ANNÉE TRÈS SPORTIVE

Le Comité de Jumelage remercie toutes les personnes ayant participé à la rédaction de ce Tri-Potins 2011.

6 MARS 2011



BAL MUSETTE
dans la Grande Salle d'Herbauges
avec l'orchestre
AURÉLIE GUSTO

Cette manifestation, mise en place par les bénévoles du Comité, vise principalement à alimenter les caisses pour financer les actions futures (accueil et déplacements).

21 JANVIER 2011

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

DU 3 AU 5 JUIN 2011

10^e ANNIVERSAIRE
DU JUMELAGE
AUX HERBIERS

Du 3 au 5 juin, nous fêterons le 10^{ème} anniversaire de la signature de la charte entre Coria et Le Pays des Herbiers avec arrivée de la Carrera et d'une délégation espagnole le vendredi 3 juin.
Pour fêter cet événement, un dîner dansant sera organisé à l'Espace d'Herbauges, le samedi 4 juin à 20h30.
Prix du repas : 18 €. Réservations auprès de Inge Baudin avant le 30 avril 2011 (tél : 02.51.92.90.79).

Bien sûr, à cette occasion, de nombreuses familles seront sollicitées pour héberger. Faites vous connaître auprès de Régine Chaillou :
Tél : 02.51.66.21.20



MAI 2011

CARRERA
CORIA
PAYS DES HERBIERS



La 5^{ème} édition de la course à pied entre Coria et le Pays des Herbiers se déroulera du 27 mai au 3 juin.

Au départ de Coria, les coureurs espagnols et français répartis en trois équipes mixtes effectueront 1300 km dans une ambiance chaleureuse et fraternelle, mais aussi bien sûr sportive.

Pour tous renseignements ou inscriptions, contactez :
Guy Trichot : Tel : 02.51.92.93.01
E-mail : lestrichots@club internet.fr

JUILLET 2011 JUM-OLYMPIADES
À LIEBERWOLKWITZ (ALLEMAGNE)

Du 30 juin au 4 juillet se déroulera la 3^{ème} édition des Jum-Olympiades en Allemagne à Liebertwolkwitz.

Des équipes françaises, allemandes et nous l'espérons galloises et espagnoles s'affronteront dans différentes disciplines telles que football, basket, badminton, etc...

Une délégation de « supporters » est aussi attendue à Liebertwolkwitz. Sportifs ou non, venez participer à cette rencontre européenne riche d'échanges.

Pour tous renseignements et inscriptions, contacter Guy Trichot au 02.51.92.93.01



16 OCTOBRE 2011

FÊTE DU CHRONO.

Comme ces dernières années, du 14 au 17 octobre, le Comité de Jumelage installera son stand et ses panneaux sous le chapiteau de la Foire. Nous espérons que nos amis des villes jumelées pourront être présents puisque c'est l'occasion d'échanger, d'établir des relations et de se faire connaître...



FOIRE DU CHRONO

Cette année, notre stand prévu pour les trois villes jumelées avec le Pays des Herbiers, n'a pas eu la visite de Coria, pour cause de problèmes techniques, Newtown a fait forfait et l'Allemagne n'a été représentée que par quatre personnes, dont le président Jörg.

Nous espérons que l'année prochaine le stand accueillera nos villes : Newtown (Pays de Galles), Liebertwolkwitz (Allemagne) et Coria (Espagne), comme par le passé. Et nous serons prêts pour 2011 à les recevoir, en plus de toutes les autres actions programmées.



Le stand avant le jour J



Le jour de l'inauguration

Le Comité de Jumelage
du Pays des Herbiers
remercie ses partenaires :

REMIGEREAU
SARL

Viande de Bœuf 

ARTISAN BOUCHER • CHARCUTIER • TRAITEUR

Place Saint-Laurent - 85500 BEAUREPAIRE
Tél. 02 51 66 60 43



Jacky KIMMEL
02 51 66 85 86

Assurances et Placements
Particuliers et Professionnels
Devis gratuit

cabinet.kimmel@mma.fr



2 rue du Brandon (en face de la Parfumerie NOCIBE) - LES HERBIERS



SAS BROSSET

7 route de l'Océan - 85250 VENDRENNES
TÉL. 02 51 66 09 25 - FAX 02 51 66 16 98

www.brioche-de-vendrennes.fr



10
PISTES DE BOWLING

12
BILLARDS

2 avenue du Bocage
Zone Quatuor
85500 LES HERBIERS



VERRIER
imprimerie

ZA de la Buzenière
21 rue Denis Papin
85500 LES HERBIERS
Tél. 02 51 64 92 04
Fax 02 51 64 92 03
E-mail : imprimerieverrier@orange.fr

CRÉA PAO IMPRESSION

Crédit Mutuel
LA banque à qui parler

11 rue Nationale - LES HERBIERS

AGENDA 2011 :

- **Vendredi 21 janvier 2011**
Assemblée générale à l'Espace d'Herbauges.
- **Dimanche 6 mars**
Bal musette à Herbauges
organisé par le Comité de Jumelage.
- **Du 27 mai au 3 juin**
5ème édition de la « Carrera »
Coria, Pays des Herbiers.
- **Vendredi 3 juin**
Arrivée de la course aux Herbiers.
- **Les 4 et 5 juin**
Anniversaire des 10 ans avec Coria.
- **Du 30 juin au 4 juillet**
Jum-Olympiades à Liebertwolkwitz.
- **Du 14 au 17 octobre**
Foire du Chrono des Herbiers.

ADRESSES DES SITES :

www.jumelage-paysdesherbiers.fr
www.freundschaftsverein-liebertwolkwitz.de
www.newtown.org.uk
www.coria.org

CONTACTS :

- **Justin Muni Toke**
Président
02 51 57 45 16
- **Marie-Aude Chabot**
Vice-Présidente
02 51 67 06 36
- **Inge Baudin**
Secrétaire
02 51 92 90 79
- **Remy Durandet**
Trésorier
02 51 66 13 10



10e anniversaire du jumelage
Pays des Herbiers - Newtown

COUPLET DE L'HYMNE EUROPÉEN :

Tous les hommes de la terre
Veulent se donner la main
Vivre et s'entraider en frères
Pour un plus beau lendemain
Plus de haine, plus de frontières,
Plus de charniers sur nos chemins,
Nous voulons d'une âme fière
Nous forger un grand destin.

EXTRAITS DU DISCOURS

DE JEAN MONNET (30 AVRIL 1952) À WASHINGTON :

« Il est d'une importance universelle que l'Europe puisse vivre par ses propres moyens et dans la sécurité, qu'elle soit pacifique et en mesure d'apporter sa grande contribution à la Civilisation... »
« Une Europe fédérée est indispensable à la sécurité et à la paix du monde libre... »
« Nous ne coalisons pas des Etats, nous unissons des Hommes... »

CHARTRE DU COMITE DE JUMELAGE :

Le Comité de Jumelage du Pays des Herbiers est une Association qui a pour but :

- D'animer et de développer les relations entre les villes jumelées.
- De favoriser les échanges d'ordre culturel, social, économique, touristique et sportif.
- De renforcer les liens d'amitié par la multiplication des rencontres entre les Citoyens des différentes villes.

